

BEZZERA

Dal 1901

VICTORIA





ЗНАКИ И СИМВОЛЫ ОПАСНОСТИ



Внимание! Важная информация по технике безопасности!



Внимание! Важные предупреждения по правильной эксплуатации машины.

© 2019 G. BEZZERA S.R.L. - Все права защищены. ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО РУКОВОДСТВА

Данная публикация и любая из ее частей не может быть воспроизведена, сохранена в каком-либо запоминающем устройстве, передана, переписана или переведена на любой язык, в том числе язык программирования, в любой форме и любыми средствами, включая электронные, механические, магнитные, оптические, химические, ручные или иные, без конкретного письменного разрешения от G.BEZZERA S.R.L.

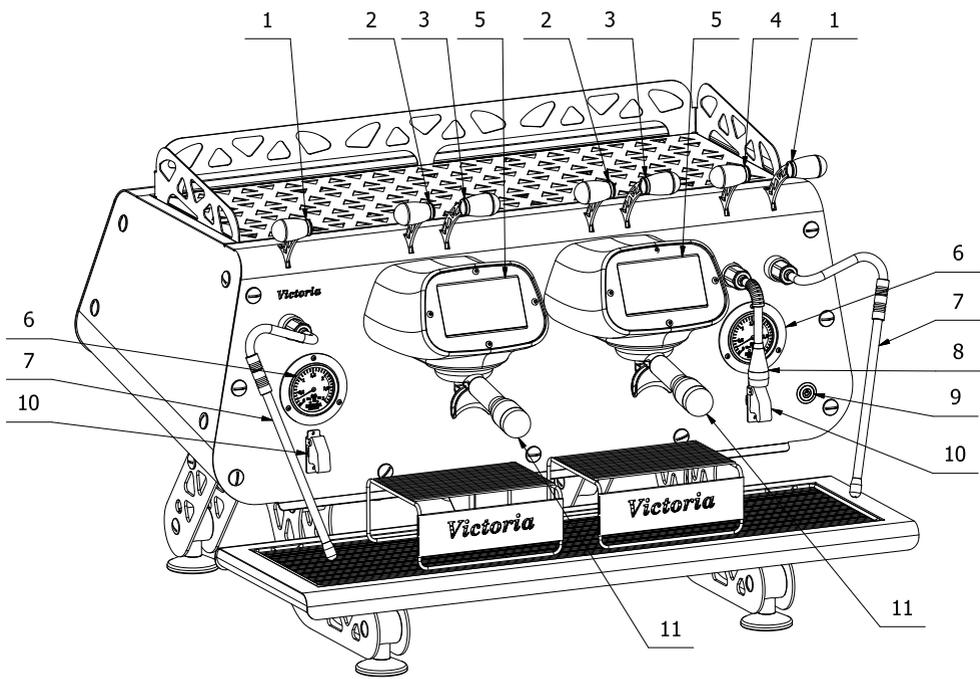


РИС. 01

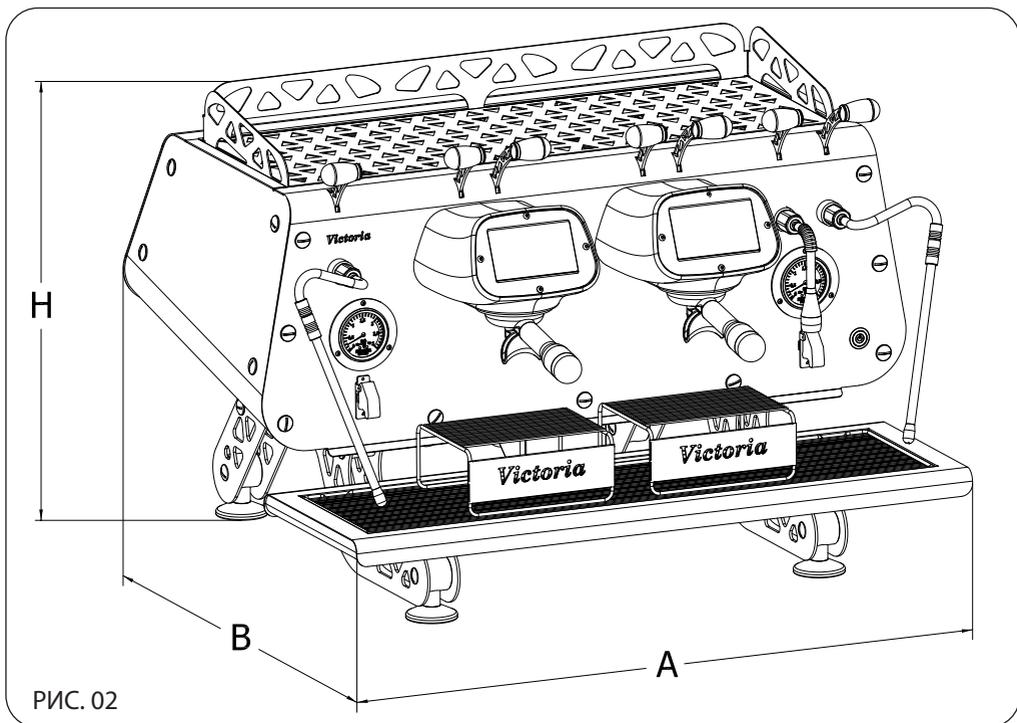


РИС. 02

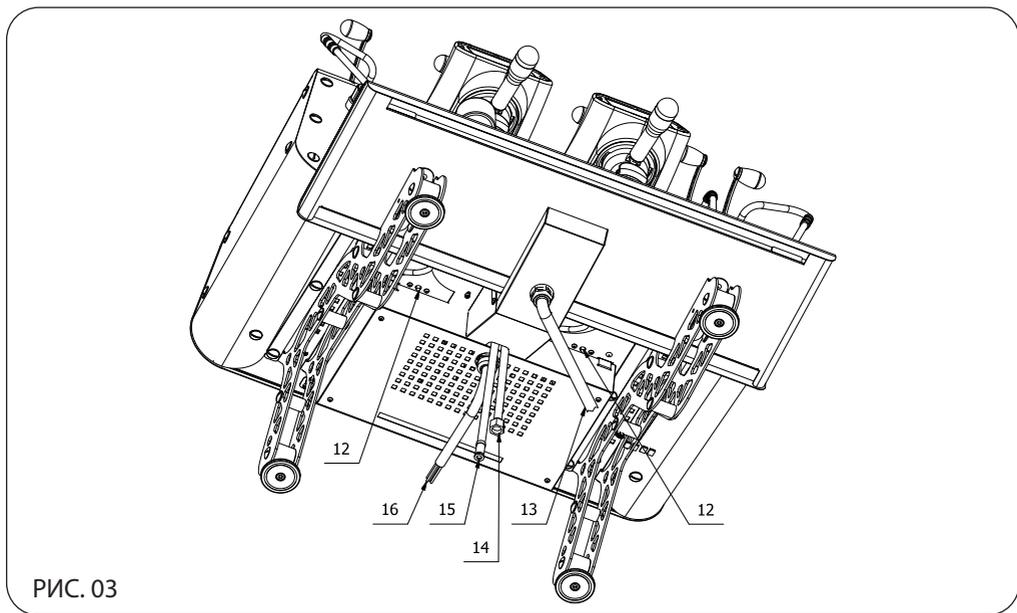
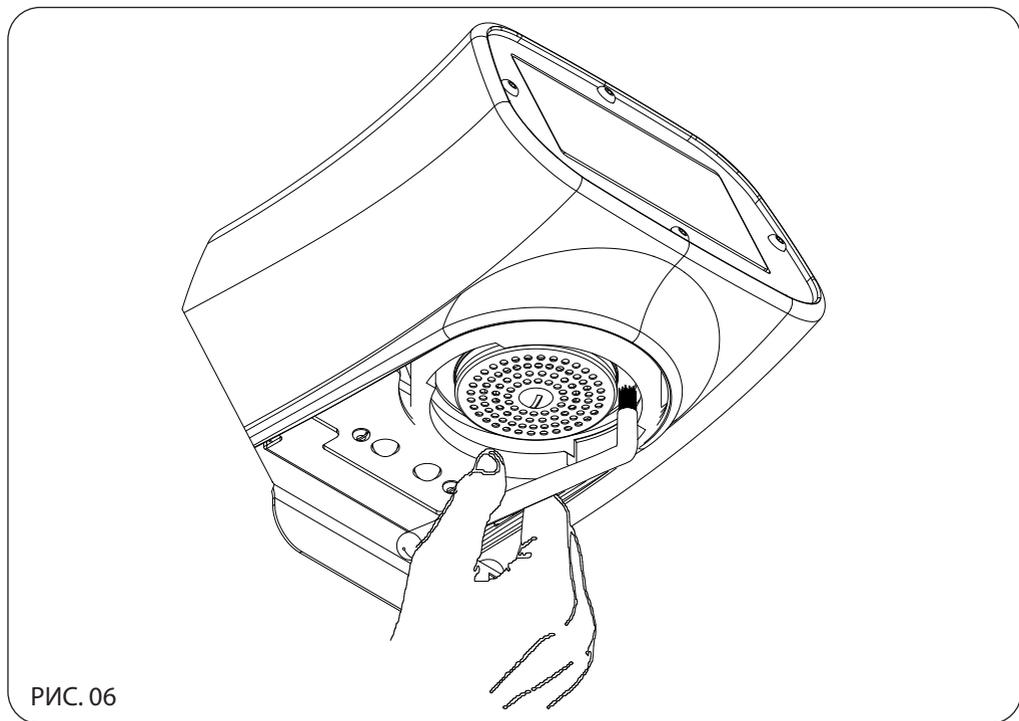
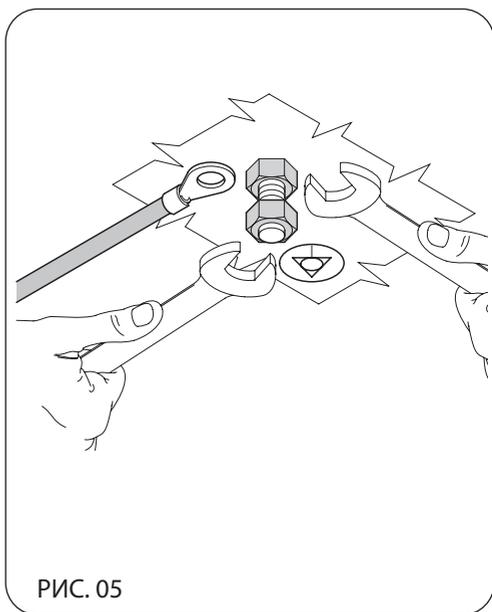
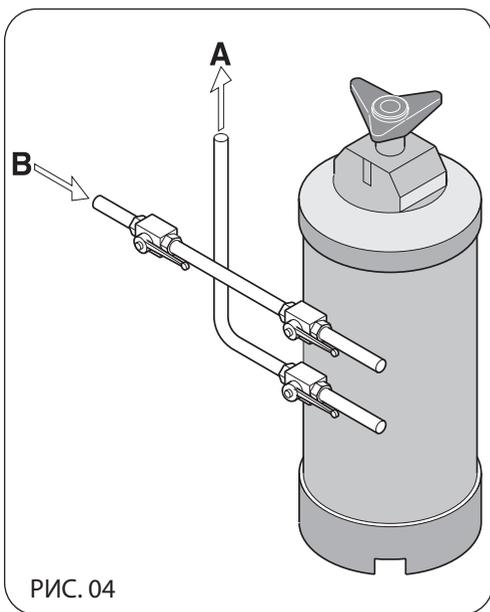
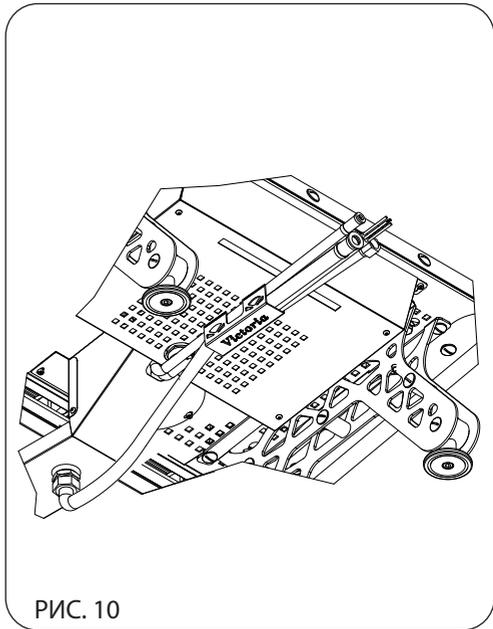
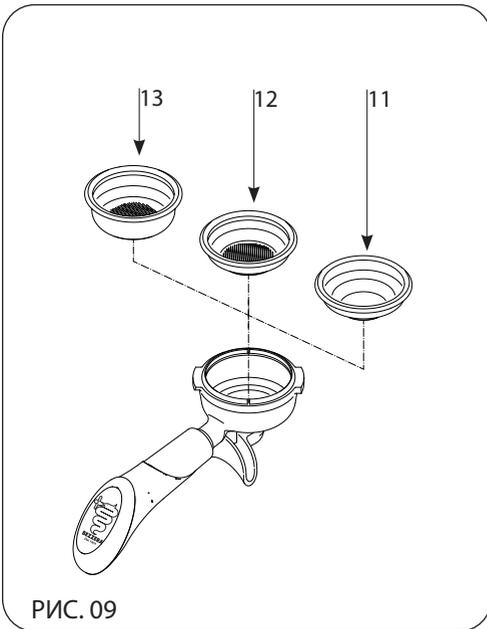
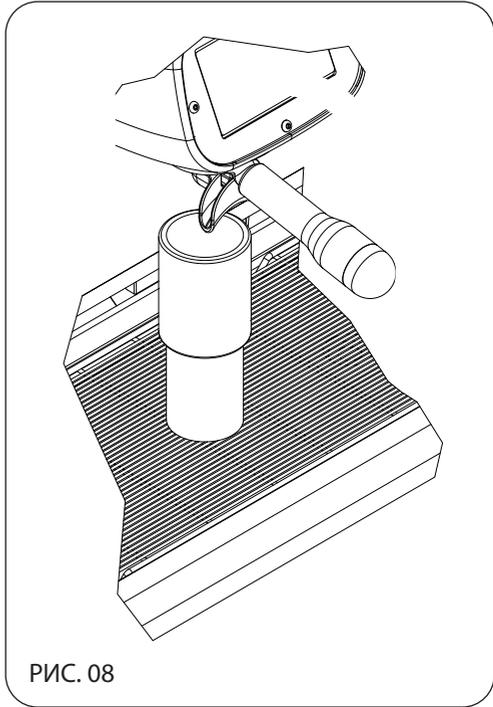
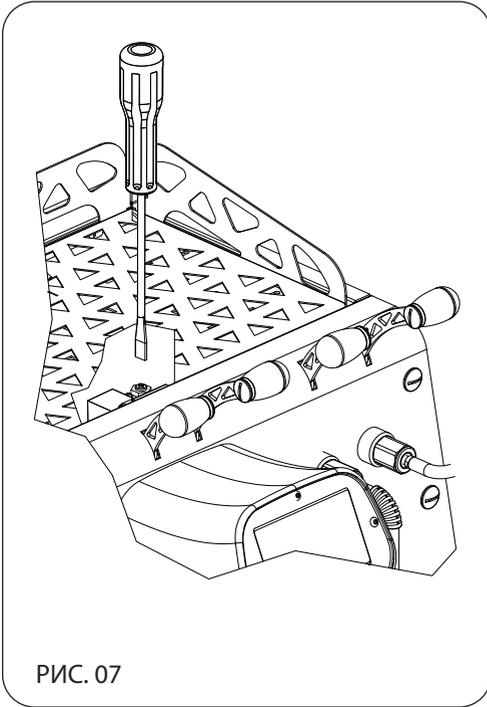


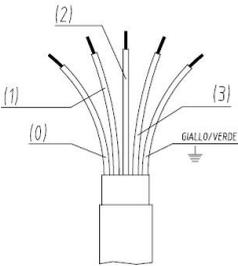
РИС. 03





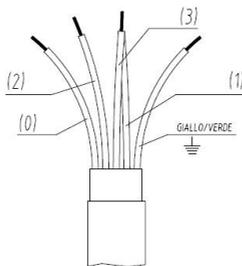


ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ



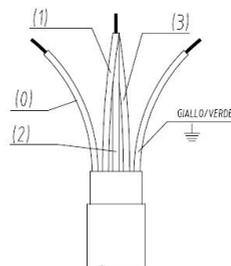
V380-415/3+N
ТРЕХФАЗНОЕ

ПОДКЛЮЧЕНИЕ С
НЕЙТРАЛЬЮ



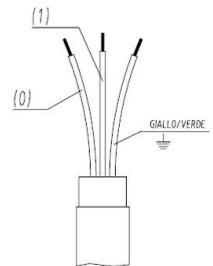
V220-240/3
ТРЕХФАЗНОЕ

ПОДКЛЮЧЕНИЕ



V220-240/2
ОДНОФАЗНОЕ

ПОДКЛЮЧЕНИЕ



V220-240/2
ОДНОФАЗНОЕ

ПОДКЛЮЧЕНИЕ

(0) Синий (нейтраль)	(0) Синий (нейтраль)	(0) Синий (нейтраль)	(0) Синий (нейтраль) (0) Белый (нейтраль для США)
(1) Коричневый	(1) Коричневый + (3) Серый	(1) Коричневый + (2) Черный + (3) Серый	(1) Коричневый (1) Черный для США
(2) Черный	(2) Черный		
(3) Серый			
(3P+N+T)	(3P+T)	(1P+N+T)	(1P+N+T)
380-415 Vac; 50-60 Гц	220-240 Vac; 50-60 Гц	220-240 Vac; 50-60 Гц	220-240 Vac; 50-60 Гц



Условия действия гарантии G. BEZZERA S.R.L.

На поставляемую продукцию распространяется гарантия, покрывающая дефекты качества материала и/или производства сроком на 12 месяцев, начиная с даты выставления счета. Если машина уже вышла за рамки срока гарантии, воспользоваться гарантией будет невозможно. Гарантия предоставляется только при предъявлении оригинала документа о покупке (чека или счета), подтверждающего дату приобретения.

В случае неисправности, связанной с производственными дефектами, заявку на гарантийное обслуживание следует направлять непосредственно официальному дистрибьютору G. BEZZERA S.R.L., у которого была приобретена машина, с указанием, помимо обнаруженной неисправности, также серийного номера, приведенного в руководстве пользователя или на шасси машины.

Возврат официальному дистрибьютору товаров без вышеупомянутого серийного номера ведет к прекращению действия гарантии ввиду отсутствия информации для отслеживания машины.

В случае возврата доставка устройства осуществляется силами клиента. Обращаться с машиной с осторожностью, вновь поместить ее в оригинальную упаковку во избежание дополнительных повреждений во время транспортировки. Следует помнить, что для признания гарантии товар должен быть возвращен в оригинальной упаковке.

Расходы по доставке и риски, связанные с транспортировкой машины к собственному дистрибьютору, ложатся на клиента.

Каждая машина снабжена пломбой контроля вскрытия, делающей невозможным открытие устройства без ее нарушения. Гарантия ни в коем случае не будет признана действительной в случае, если пломба на машине удалена или повреждена.

Гарантия может быть признана только после проверки квалифицированным и уполномоченным техническим специалистом G. BEZZERA S.R.L., который оценит возможность ремонта устройства на месте или необходимость его отправки на завод-производитель. Любое несанкционированное вмешательство в конструкцию машины со стороны неуполномоченного персонала приведет к прекращению действия гарантии.

В случае получения машины с дефектной или очевидно поврежденной упаковкой клиент обязан незамедлительно уведомить об этом дистрибьютора. Не забирать товар и особенно не пытаться запускать машину в работу.



Из гарантии однозначно исключаются те дефекты, которые:

- связаны с использованием неоригинальных аксессуаров и запасных частей
- были спровоцированы молниями, влажностью, пожаром, неправильным напряжением питания, а также любыми другими повреждениями, объективно не зависящими от производителя;
- связаны с несанкционированными манипуляциями с кабелем питания;
- связаны не с производственными дефектами, а с естественным износом материалов в результате правильной эксплуатации устройства (в частности, с отложениями известкового налета и износом частей, подверженных износу, таких как уплотнительные прокладки, мелющие диски);
- появились в результате неправильной эксплуатации, халатности или небрежности при использовании или хранении (например, в случае несоблюдения инструкций по эксплуатации, относящихся к устройству);
- вызваны неправильной установкой, обслуживанием или ремонтом неуполномоченными лицами или повреждением во время транспортировки.

Для получения дополнительной информации или в случае проблем, не рассматриваемых в нижеследующих инструкциях, следует обращаться в авторизованные сервисные центры.



СОДЕРЖАНИЕ

1 - МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	
1.1 Меры предосторожности общего характера.....	11
1.2 Использование по назначению	12
2 - ПЕРЕВОЗКА	
2.1 Упаковка	12
2.2 Перемещение машины	12
2.3 Хранение	12
3 - ОПИСАНИЕ МАШИНЫ	
3.1 Описание рабочего цикла.....	13
3.2 Описание устройств управления.....	13
3.3 Технические характеристики (Рис. 02).....	13
4 - УСТАНОВКА МАШИНЫ	
4.1 Меры предосторожности.....	14
4.2 Подготовка места для установки.....	14
4.2.1 Подключение к электрической сети	14
4.2.2 Подключение к водопроводной сети.....	14
4.2.3 Подключение к канализации.....	14
4.3 Инструкции по умягчителю	14
4.4 Эквипотенциальное соединение	15
5 - ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ	
5.1 Включение машины и заполнение бойлера водой	15
5.2 Нагрев.....	15
5.3 Приготовление кофе.....	16
5.4 Подача пара	16
5.5 Подача горячей воды/Приготовление чая	16
5.6 Выключение машины.....	16
5.7 Регулировка заварочных групп	17
5.7.1 Включение групп	17
5.7.2 Регулировка ТЕМПЕРАТУРЫ групп	17
5.7.3 Активация CRONO (таймера) заварочных групп	17
5.7.4 Промывка заварочных групп	17
5.7.5 Отображение СЧЕТЧИКОВ заварочных групп	17
5.8 Отображение ПРОФИЛЕЙ.....	17
5.8.1 Создание, изменение и назначение ПРОФИЛЕЙ.....	17
5.8.1.1. Создание профиля ESPRESSO	18
5.8.1.2. Создание профиля DRIP.....	18
5.8.1.3. Создание профиля THE'.....	19
5.9 Подача кофе в кофейник.....	19
5.10 Приготовление кофе DRIP.....	19
5.11 Регулировка сервисных бойлеров	19
5.11.1 Регулировка температуры/давления сервисных бойлеров.....	19
5.11.2 Активация функции POWER.....	19
5.11.3 Ополаскивание сервисных бойлеров.....	19
5.11.4 Опорожнение сервисных бойлеров.....	20
5.12 Программирование уровня пользователя	20
5.12.1 Язык.....	21
5.12.2 Передняя светодиодная подсветка.....	21
5.12.3 Светодиодная подсветка корпуса	21
5.12.4 Плановое обслуживание	21
5.12.5 Регенерация полимеров	21
5.12.6 Аварийные сигналы.....	21
5.12.7 Дата и время.....	21
5.12.8 Программирование ДОЗ	21
5.12.9 Выбор единицы измерения температуры	21
5.12.10 Звуковая сигнализация	21
5.12.11 Счетчики	22
5.12.12 Автоматическое ВКЛ/ВЫКЛ	22
5.12.13 Пароль.....	22
5.12.14 Давление в водопроводной сети.....	22
5.13 Программирование уровня технического специалиста	22
6 - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	
6.1 Правила техники безопасности.....	23
6.2 Чистка машины.....	23
6.3 Защитный термостат - Ручной сброс.....	23
6.4 Правильная утилизация изделия.....	24
7 - ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	
Проблема / Диагностика/Решение / Рекомендации	25



1 - МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

1.1 Меры предосторожности общего характера



- Электрическая система и система водоснабжения должны быть подготовлены пользователем в соответствии с указаниями главы 4 данного руководства «Установка машины».
- Установщик ни при каких обстоятельствах не может модифицировать уже существующую систему, выполненную силами пользователя.
- Данная инструкция является неотъемлемой частью машины и должен быть внимательно прочитан пользователем перед вводом машины в эксплуатацию.
- Следует хранить руководство для будущих консультаций.
- Машина поставляется без воды в бойлере во избежание повреждений в случае замерзания.
- Обеспечить заземление электрической системы.
- Не прикасаться к машине влажными и/или мокрыми руками и ногами.
- Не использовать машину босиком.
- Не подключать шнур питания к переносным удлинителям и т. п.
- Не отключать машину от электросети, дергая за шнур питания.
- Не включать машину со спотанным шнуром питания.
- Прибор не предназначен для использования людьми с ограниченными физическими, умственными или сенсорными способностями или с недостаточным опытом и/или навыками, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или получили от него инструкции по пользованию прибором.
- Держать прибор и шнур в месте, недоступном для детей младше 8 лет.



- Этот прибор не должен использоваться детьми младше 8 лет.
- Этим прибором могут пользоваться дети старше 8 лет.
- Дети не должны играть с прибором.
- Дети не должны выполнять без присмотра операции по очистке и обслуживанию.
- Во избежание попадания воды внутрь машины следует ставить чашки на подставку для подогрева полый частью вверх.
- Машина не предназначена для использования вне помещений.
- Машина предназначена только для профессионального использования.

1.2 Использование по назначению

Кофемашина для эспрессо VICTORIA сконструирована для приготовления кофе эспрессо, для нагрева воды для приготовления чая, ромашкового чая и других настоев, для производства пара и для подогрева напитков (молока, шоколада, капучино, пунша и т. д.).

Эта машина была разработана только и исключительно для вышеуказанных целей.

Любое другое использование считается использованием не по назначению и поэтому запрещено производителем. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате использования кофемашины эспрессо не по назначению.

2 - ПЕРЕВОЗКА

2.1 Упаковка

Кофемашина эспрессо VICTORIA упакована в картонную коробку на поддоне.



Меры предосторожности:

- После извлечения машины из упаковки следует убедиться в ее целостности и полноте комплектации.
- Не оставлять упаковку в местах, доступных для детей, ее утилизация должна производиться на соответствующих свалках.
- В случае обнаружения повреждений оборудования или отсутствия принадлежностей, не использовать машину и немедленно уведомить местного дилера.

2.2 Перемещение машины

Кофемашину для эспрессо можно перемещать при помощи транспаллета или вилочного погрузчика.

2.3 Хранение

Правильно упакованная машина должна храниться в сухом помещении при температуре от +5 до +30 °C и относительной влажности не выше 70%.

Допускается штабелирование максимум до четырех коробок.



3 - ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

3.1 Описание рабочего цикла

Вода, поступающая из водопроводной сети, при помощи приводного насоса заполняет сервисные бойлеры. Вода из водопроводной сети поступает в насосы с магнитным приводом и через клапаны избыточного давления, настроенные примерно на 12 бар (1,2 МПа), заполняет бойлеры кофемашины. Вода из бойлера пропускается посредством клапана с электроприводом через заварочную группу из латуни для пищевой промышленности, чтобы выполнить инфузию кофе.

3.2 Описание устройств управления

(Рис. 01 - Рис. 09)

- 1 Рычаг парового крана
- 2 Рычаг подачи дозы кофе
- 3 Рычаг подачи дозы кофе
- 4 Рычаг подачи горячей воды
- 5 Дисплей
- 6 Манометр сервисного бойлера
- 7 Паровая трубка
- 8 Трубка горячей воды
- 9 Выключатель питания
- 10 Рычаг включения сервисного бойлера
- 11 Холдер
- 12 Глухой фильтр
- 13 Фильтр на 1 чашку
- 14 Фильтр на 2 чашки

3.3 Технические характеристики (Рис. 02)

Кофемашина для эспрессо VICTORIA выпускается в версиях с 2 и 3 заварочными группами. В данном буклете проиллюстрирована версия с 2 группами; тем не менее, инструкции по эксплуатации и расположение устройств управления действительны также для остальных версий.

A-взвешенный уровень звукового давления машины ниже 70 дБ

		VICTORIA	VICTORIA
		2 ГРУППЫ	3 ГРУППЫ
Питание	В~/Гц	220 - 415 / 50-60Гц	
Нагревательный элемент	В~	220-240	
Номинальная мощность	Вт	7300	8300
Сервисный нагревательный элемент	Вт	5000	5000
Нагревательный элемент для кофе	Вт	2000	3000
Ширина "А"	мм	820	1050
Глубина "В"	мм	680	680
Высота Н	мм	560	560
Вес нетто	кг	100	120
Вес брутто	кг	140	165
Впускное соединение		G 3/8"	
Выпускное соединение		G 3/4"	



4 - УСТАНОВКА МАШИНЫ

4.1 Меры предосторожности

Установка должна выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с инструкциями производителя и требованиями действующего законодательства.

Машина должна размещаться и устанавливаться в месте, где ее использование и техническое обслуживание выполняются только квалифицированным персоналом.

Машина может использоваться в кухонных зонах в магазинах, офисах и прочих рабочих средах; в агротуристических усадьбах; клиентами в отелях, мотелях и других жилых контекстах; в гостиницах типа «постель и завтрак» и т.п.

4.2 Подготовка места для установки

Для установки машины необходимо обеспечить хорошо выровненную, сухую, гладкую, прочную, устойчивую горизонтальную поверхность, расположенную на такой высоте, чтобы поверхность подставки для подогрева чашек находилась на высоте более 150 см от пола.

Не использовать струи воды и не устанавливать в местах, где используются струи воды.

Для обеспечения нормальной работы прибор должен быть установлен в месте с температурой от +5°C до +32°C и влажностью не выше 70%.

Если машина будет подвержена воздействию температуры ниже + 0°C, необходимо действовать в следующем порядке:

- перед включением убедиться, что в течение 24 часов машина находилась в месте с температурой выше + 15°C.

Машина работает от электричества, для ее функционирования требуется:

- подключение к электрической сети;
- подключение к водопроводной сети;
- подключение к канализации.

4.2.1 Подключение к электрической сети



Меры предосторожности:

- Подключение к электросети должно выполняться квалифицированным персоналом.
- Система должна быть выполнена в соответствии с действующими законами и иметь заземление.

Машина поставляется со шнуром питания без вилки. При постоянном подключении к сети между прибором и сетью необходимо установить всеполярный защитный выключатель с минимальным зазором между контактами, соответствующим категории перенапряжения III, рассчитанный на соответствующую нагрузку и отвечающий требованиям действующих норм. Следует использовать специальный стальной хомут, входящий в комплект поставки, для закрепления кабеля питания, трубки для подачи воды и сливных трубок (Рис. 10).

4.2.2 Подключение к водопроводной сети

Убедиться, чтобы линия подачи воды была подключена к сети питьевой воды с рабочим давлением от 0 до 6 бар (0 - 0,6 МПа).

Если в водопроводе давление выше 6 бар (0,6 МПа), следует установить редуктор давления. Предусмотреть запорный кран для воды на трубопроводе перед входом в машину.

Трубка подачи воды (Рис. 03; поз. 14) поставляется с резьбой G 3/8".

Следует использовать специальный стальной хомут, входящий в комплект поставки, для закрепления кабеля питания, трубки для подачи воды и сливных трубок (Рис. 10).

4.2.3 Подключение к канализации

Подсоединить сливную трубку (Рис. 03; поз. 13), входящую в комплект поставки, к соединению G 3/4" и к предварительно подготовленному открытому или доступному для осмотра сифонному сливу.

Машина оснащена трубкой для слива бойлеров и электромагнитными клапанами (Рис. 03; поз. 15). Подсоединить к сливу, учитывая, что сливаемая вода может достигать температуры 130°C (266°F).

Следует использовать специальный стальной хомут, входящий в комплект поставки, для закрепления кабеля питания, трубки для подачи воды и сливных трубок (Рис. 10).

4.3 Инструкции по умягчителю

Выполнить подключение машины, как показано на рисунке 4.

Информацию об использовании и обслуживании см. в инструкции к умягчителю.

- A - Подсоединить к штуцеру подачи воды
- B - Подсоединить к сети питьевой воды



4.4 Эквипотенциальное соединение (Рис. 05)

Это соединение, предусмотренное некоторыми нормами, служит для устранения разности электрических потенциалов между токопроводящими частями оборудования, установленного в одном и том же помещении. Этот прибор оснащен клеммой, расположенной под основанием, для подключения внешнего проводника с кольцевым кабельным наконечником, вставляющимся между двумя гайками, имеющим номинальное сечение, соответствующее действующим нормам.

5 - ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

5.1 Включение машины и заполнение бойлера водой

Открыть запорный кран воды. Перевести рычаг всеполярного разъединителя электрической сети в рабочее положение (ВКЛ). Нажатием на выключатель (Рис. 01; поз. 9) и его переводом в положение ВКЛ (индикатор  горит)

отображается экран запуска на всех имеющихся дисплеях:

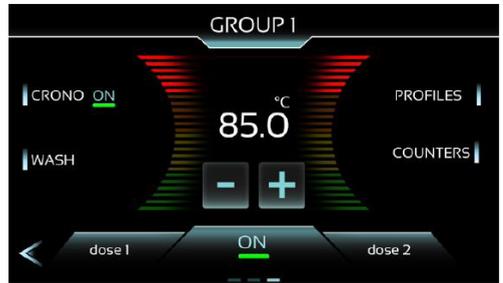


в этом состоянии машины все функции машины отключены.

При нажатии специальной кнопки «Нажать, чтобы начать» на каждой имеющейся группе отображается экран готовности машины.



Активируется автоматическая заливка воды в два сервисных бойлера, если они включены при помощи внешнего выключателя (Рис. 01; поз. 10). Через 120 секунд заливки машина перейдет в аварийный режим и заливка воды в бойлер прекратится. Вернуть выключатель в положение «ВЫКЛ» (индикатор выключен). Повторить операцию, воздействуя на тот же выключатель несколько раз, пока насос полностью не заполнит бойлер и не перестанет запускаться. Тем временем заварочные группы находятся в состоянии ВЫКЛ, и необходимо перейти на экран настройки групп для их включения.



При включении отображается сообщение, предупреждающее о подаче.

На этом этапе происходит 15-секундная подача путем активации насоса и электромагнитного клапана выбранной группы для заполнения бойлера кофемашины.

5.2 Нагрев

После завершения заполнения сервисных и кофейных бойлеров запустится фаза нагрева. Нагрев прекратится, как только будет достигнута заданная температура. Выполнить подачу нескольких порций воды, пара и кофе, чтобы обеспечить достижение машиной хорошего теплового баланса.



5.3 Приготовление кофе



Меры предосторожности:

- Не снимать холдер при работающем приборе: опасность ожогов.
 - Не касаться металлической части холдера и группы: опасность ожогов.
 - Стандартные дозы для фильтров составляют 10 грамм на одну порцию и 20 грамм на две порции.
- 1) Снять холдер с заварочной группы.
 - 2) Загрузить в холдер молотый кофе, утрамбовать его, следя за тем, чтобы не загрязнить края холдера.
- Запустить приготовление без холдера максимум на 2-3 секунды (ПРОМЫВКА ГРУППЫ).
- 3) Вставить холдер в гнездо.
 - 4) Подать команду приготовления кофе путем нажатия одного из рычагов (Рис. 01; поз. 2 и 3) в зависимости от требуемой дозы.

Для изменения запрограммированных профилей и доз следовать инструкциям, приведенным в параграфе 5.8 данной брошюры.

Машина настроена также на непрерывную подачу с использованием профиля равномерного давления, установленного на 9 бар (0,9 МПа):

- 1) начать подачу, нажав кнопку непрерывной подачи на дисплее
- 2) остановить подачу по достижении желаемого количества, еще раз нажав кнопку непрерывной подачи.



Внимание: Машина оснащена автоматическим защитным устройством, останавливающим непрерывную подачу после третьего литра подряд.

5.4 Подача пара



Внимание: Не оставляйте паровую трубку погруженной в молоко до и после вспенивания.

- 1) Во избежание обратного всасывания жидкости в бойлер выпустить пар, опустив рычаг крана (Рис. 01; поз. 1).

- 2) Вставить паровую трубку (Рис. 01; поз. 7) в емкость с нагреваемой жидкостью.
- 3) Поднять рычаг подачи пара (Рис. 01 поз. 1). Количество подаваемого пара пропорционально степени открытия крана; чем больше открыт кран, тем больше количество подаваемого пара.
- 4) По завершении подачи пара вернуть рычаг в исходное положение, убрать емкость с жидкостью и немедленно очистить влажной тканью паровую трубку от остатков нагретой жидкости.
- 5) Выпустить пар (примерно 2-3 секунды) при помощи рычага крана (Рис. 01; поз. 1), чтобы очистить внутреннюю сторону трубки.



Внимание! Не касаться паровой трубки, она горячая.

5.5 Подача горячей воды/Приготовление чая

- 1) Поместить емкость для воды под устройство подачи воды (Рис. 01; поз. 8).
- 2) Нажать на рычаг подачи воды (Рис. 01; поз. 4), чтобы налить требуемое количество воды.

можно менять температуру воды при помощи регулировочного винта (Рисунок 07). Закрученный винт соответствует максимальной температуре горячей воды, а путем его откручивания можно получить смешанную воду желаемой температуры.



Внимание: Не прикасаться к насадке подачи воды, она горячая.

5.6 Выключение машины

- 1) Закрыть запорный кран воды.
- 2) Нажать выключатель (Рис. 01; поз. 9) в поз. ВЫКЛ (индикатор  выключен).
- 3) Перевести выключатель всеполярного разъединителя электросети в нерабочее положение «0».
- 4) Сбросить давление через паровые краны.

5.7 Регулировка заварочных групп

Из главного меню можно перейти в меню группы путем прокрутки изображения вправо или нажатием правой стрелки



5.7.1 Включение групп

Можно включить/отключить требуемую группу путем нажатия кнопки ВКЛ/ВЫКЛ.

5.7.2 Регулировка ТЕМПЕРАТУРЫ групп

Можно менять температуру воды для заваривания при помощи кнопок + и -. Можно настраивать температуру от 75°C (167°F) до 96°C (205°F).

5.7.3 Активация CRONO (таймера) заварочных групп

Нажатием кнопки CRONO можно активировать/деактивировать отображение времени подачи в секундах на экране подачи.

5.7.4 Промывка заварочных групп

Можно выполнить промывку выбранной группы, нажав кнопку ПРОМЫВКА.

Операцию следует выполнять только после установки холдера с глухим фильтром из комплекта поставки.

Нажать требуемый тип промывки – обычный (5 последовательных подач по 10 секунд) или интенсивный (10 последовательных подач по 10 секунд).

5.7.5 Отображение СЧЕТЧИКОВ заварочных групп

Можно отобразить количество выполненных подач, нажав кнопку СЧЕТЧИКИ, при этом на дисплее отобразится следующее меню:



где можно посмотреть количество подач, произведенных каждой группой, с разбивкой по типам приготовленного напитка.

5.8 Отображение ПРОФИЛЕЙ

При нажатии кнопки ПРОФИЛИ появится меню управления профилями Profile Manager, где можно просматривать список всех созданных профилей.

Можно также изменять, пробовать или удалять профили, имеющиеся в списке.

5.8.1 Создание, изменение и назначение ПРОФИЛЕЙ

Можно создать, изменить профиль или назначить его определенной клавише, нажав и удерживая одну из кнопок подачи.



Отобразится экран для выбора требуемой операции:



Здесь можно изменить профиль, уже назначенный выбранной клавише, с помощью кнопки «EDIT CURRENT».

Назначьте для выбранной кнопки существующий профиль, выбрав его из списка профилей в Profile Manager с помощью кнопки «LOAD PROFILE».

Создать новый профиль типа ESPRESSO, DRIP или THE' путем нажатия одной из специально предназначенных кнопок.

5.8.1.1. Создание профиля ESPRESSO

После того как будет выбрано создание профиля типа ESPRESSO, на дисплее появится следующий экран



При вводе общего количества воды, которое вы хотите использовать для приготовления напитка ESPRESSO, предлагаются три разных предустановленных профиля, которые можно выбирать с помощью кнопок

REGULAR

ACID

BITTER

Эти предустановленные профили предлагаются компанией Bezzera для того, чтобы подчеркнуть разные характеристики вашего любимого кофе.

Можно персонализировать профиль приготовления, нажав кнопку CUSTOM. В этом режиме можно менять все параметры экстракции.

Выберите первый сектор графика, чтобы изменить параметры предварительной инфузии (дозу и время паузы).

Выберите секторы 2, 3 и 4, чтобы изменить параметры подачи (дозу и давление).

Нажатием клавиши RESTORE восстанавливаются параметры профиля до начала изменения.

Нажатием кнопки TEST можно выполнить приготовление с использованием созданного профиля.

При нажатии кнопки SAVE отобразится клавиатура для присвоения имени созданному профилю (максимум 8 буквенно-цифровых символов) и для его сохранения.

5.8.1.2. Создание профиля DRIP

После того как будет выбрано создание профиля типа DRIP, на дисплее появится следующий экран



При вводе общего количества воды, которое вы хотите использовать для приготовления напитка DRIP, предлагается предустановленный профиль REGULAR. Можно персонализировать профиль приготовления, нажав кнопку CUSTOM. В этом режиме можно менять все параметры экстракции. Выберите один из четырех доступных секторов, чтобы изменить параметры экстракции (дозу и время паузы).

Нажатием клавиши RESTORE восстанавливаются параметры профиля до начала изменения.

Нажатием кнопки TEST можно выполнить приготовление с использованием созданного профиля.

При нажатии кнопки SAVE отобразится клавиатура для присвоения имени созданному профилю (максимум 8 буквенно-цифровых символов) и для его сохранения.

5.8.1.3. Создание профиля THE'

После того как будет выбрано создание профиля типа THE', на дисплее появится следующий экран



При вводе общего количества воды, которое вы хотите использовать для приготовления напитка THE', предлагается предустановленный профиль REGULAR. Можно персонализировать профиль приготовления, нажав кнопку CUSTOM. В этом режиме можно менять все параметры экстракции. Выберите один из трех доступных секторов, чтобы изменить параметры экстракции (дозу и время паузы).

Нажатием клавиши RESTORE восстанавливаются параметры профиля до начала изменения.

Нажатием кнопки TEST можно выполнить приготовление с использованием созданного профиля.

При нажатии кнопки SAVE отобразится клавиатура для присвоения имени созданному профилю (максимум 8 буквенно-цифровых символов) и для его сохранения.

5.9 Подача кофе в кофейник

Кофе можно наливать прямо в кофейник или в высокую чашку.

Для этого следует снять опорную решетку, как показано на Рис. 08, установить чашку и приготовить кофе, как описано выше.

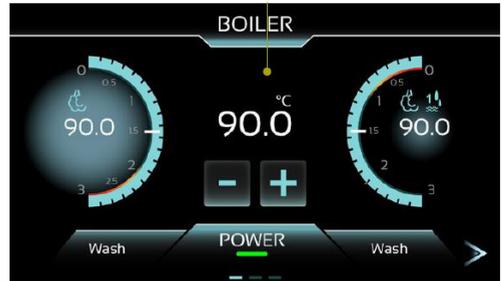
5.10 Приготовление кофе DRIP

Машина может также готовить кофе DRIP с использованием профиля равномерного давления, установленного на 3 бар.

Снять холдер с заварочной группы, снять опорную решетку в случае ее наличия и поместить под заварочную группу контейнер с фильтром для кофе DRIP, загруженный молотым кофе.

5.11 Регулировка сервисных бойлеров

Из главного меню можно перейти в меню сервисных бойлеров путем прокрутки изображения влево или нажатием левой стрелки



5.11.1 Регулировка температуры/давления сервисных бойлеров

Два сервисных бойлера являются независимыми, один используется только для подачи пара, а другой – для подачи горячей воды и пара. Можно регулировать температуру/давление сервисных бойлеров, выбрав бойлер, для которого требуется изменить настройку, и нажимая затем кнопки + и -.

Можно настраивать температуру от 110°C (230°F) до 133°C (271°F).

5.11.2 Активация функции POWER

Два сервисных бойлера можно сделать сообщающимися, получив таким образом практически бесконечное производство пара.

Для включения этой функции следует нажать кнопку POWER.

В случае активации функции POWER оба сервисных бойлера перейдут на настройку температуры левого бойлера.

ПРИМЕЧАНИЕ. Для активации этой функции необходимо включить оба бойлера с помощью специальных выключателей (Рис. 01; поз. 10).

5.11.3 Ополаскивание сервисных бойлеров

В подменю промывки, разным для каждого из сервисных бойлеров, можно включить

функцию ополаскивания и настроить желаемое время для выполнения этой функции. **ПРИМЕЧАНИЕ.** Машина выполняет автоматическое ополаскивание, только если температура бойлера ниже 80°C (176°F). Для доступа к меню промывки необходимо ввести пароль для меню настроек.



Ежедневно в установленное время из сервисного бойлера автоматически забирается фиксированное количество воды (около 500 мл) и бойлер пополняется чистой водой из водопровода. Эта функция обеспечивает непрерывную смену воды в бойлере без нарушения эффективности работы машины.

5.11.4 Опорожнение сервисных бойлеров

В подменю промывки, разном для каждого из сервисных бойлеров, можно включить функцию опорожнения с помощью соответствующей кнопки «ОПОРОЖНЕНИЕ БОЙЛЕРА».

После активации этой функции машина автоматически полностью опорожнит сервисный бойлер. После завершения опорожнения уровень чистой воды будет восстановлен, и затем вода будет нагрета до заданной температуры.

ПРИМЕЧАНИЕ. Машина выполняет автоматическое опорожнение, только если температура бойлера ниже 80°C (176°F). Для доступа к меню промывки необходимо ввести пароль для меню настроек.

5.12 Программирование уровня пользователя

Для доступа к меню программирования уровня пользователя следует открыть выпадающее меню и нажать на символ шестерни



На дисплее отобразится следующий экран



Если PASSWORD установлен на ON, для доступа к меню пользователя будет предложено ввести ПАРОЛЬ (1901, персонализируемый). Эта опция в комбинации с установкой DOSE SETTING на OFF блокирует создание и/или изменение профилей, оставляя пользователю только возможность просмотра и использования существующих профилей.

5.12.1 Язык

Можно выбрать один из доступных языков. При нажатии на дисплее отобразится следующий экран:



Выберите желаемый язык, нажав соответствующую кнопку. Нажмите ОК, чтобы сохранить изменение.

5.12.2 Передняя светодиодная подсветка

В зоне подачи можно включать, выключать или регулировать подсветку. При нажатии кнопки «Передний светодиод» происходит переход в соответствующее подменю. Здесь можно регулировать яркость светодиодов.

5.12.3 Светодиодная подсветка корпуса

Можно включать, выключать или менять цвет светодиодов подсветки под корпусом машины. При нажатии кнопки «Светодиод для корпуса» происходит переход в соответствующее подменю



Здесь можно выбрать один из трех имею-

щихся цветов или несколько цветов одновременно для их смешивания.

Можно также регулировать яркость светодиода.

5.12.4 Плановое обслуживание

После нажатия кнопки «ОБСЛУЖИВАНИЕ» можно выбрать количество поданных порций, при превышении которого машина выдаст соответствующий сигнал.

5.12.5 Регенерация полимеров

После нажатия кнопки «ФИЛЬТР ДЛЯ ВОДЫ» можно выбрать количество литров, при превышении которого машина выдаст соответствующий сигнал.

5.12.6 Аварийные сигналы

Нажатием кнопки «АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ» можно отобразить список аварийных сигналов, сработавших во время нормальной работы машины.

5.12.7 Дата и время

Нажав кнопку «ДАТА И ВРЕМЯ», можно настроить текущую дату и время.

5.12.8 Программирование ДОЗ

Можно активировать/деактивировать создание/изменение профилей доз, нажимая до появления надписи OFF или ON.

5.12.9 Выбор единицы измерения температуры

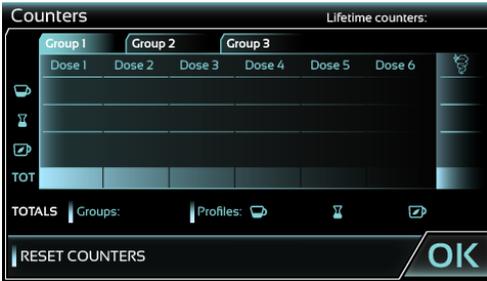
Можно выбрать единицу измерения температуры, нажав «°C» или «°F».

5.12.10 Звуковая сигнализация

Можно активировать/деактивировать звуковую сигнализацию путем нажатия кнопок на дисплее.

5.12.11 Счетчики

При нажатии кнопки «СЧЕТЧИКИ» на дисплее появится следующий экран:

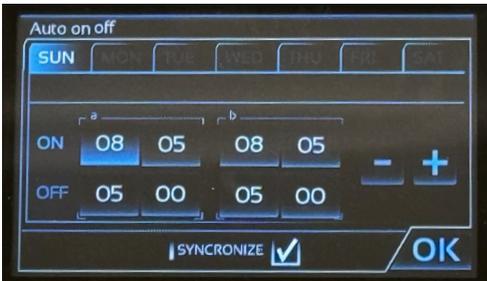


Можно обнулить подсчет поданных порций путем нажатия кнопки «СБРОС СЧЕТЧИКОВ».

Счетчики общего количества обнулить нельзя.

5.12.12 Автоматическое ВКЛ/ВЫКЛ

Можно активировать/деактивировать автоматическое включение/выключение машины. При нажатии кнопки «Auto ON OFF» на дисплее появится следующий экран:



можно настроить время включения и выключения всей машины. Можно дифференцировать эту настройку для каждого дня недели.

Для каждого дня недели можно настроить два разных времени включения и выключения.

Нажмите «СИНХРОНИЗИРОВАТЬ», чтобы

распространить настройку на все дни недели, затем выберите день закрытия, установив время включения/выключения на 00-00.

При настройке одинакового времени включения и выключения (отличного от 00:00) машина будет включенной в течение всего выбранного дня.

5.12.13 Пароль

Машина поставляется с настроенным паролем для меню пользователя – 1901.

Можно активировать/деактивировать или изменить пароль для входа в меню пользователя.

5.12.14 Давление в водопроводной сети

Можно проверить давление воды на входе, нажав кнопку «ДАВЛЕНИЕ В СЕТИ». После нажатия кнопки TEST будет выполнена подача, и затем отобразится измеренное в режиме реального времени давление в водопроводной сети.

5.13 Программирование уровня технического специалиста

Эта часть меню входит в исключительную компетенцию технического специалиста по установке. Изменение даже только одного из заданных значений ставит под угрозу работу машины.

6 - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для обеспечения надлежащей работы машины необходимо придерживаться приведенных ниже инструкций по техническому обслуживанию.

6.1 Правила техники безопасности

Не допускать попадания на машину струй воды. Не погружать прибор в воду для очистки.

В случае неисправности машины не предпринимать никаких попыток самостоятельного ремонта и немедленно обратиться в службу технической поддержки.

В случае повреждения кабеля питания ни в коем случае не заменять его самостоятельно, выполнить операции по приведению машины в безопасное состояние и обратиться в службу технической поддержки.

Приведение машины в безопасное состояние: для работ по техническому обслуживанию и/или ремонту и очистке: перевести рычаг всеполярного выключателя отключения от электросети в нерабочее положение «0» и/или вынуть вилку подключения к сети; закрыть запорный кран первичной воды.

Выполнять чистку/техобслуживание на холодной машине, надев защитные перчатки для рук.

Условие для оптимальной работы прибора:

- Температура в помещении должна быть в пределах от +5 °C до +32 °C. Если машина подвергалась воздействию температуры ниже 0 °C, действовать в следующем порядке:

Перед включением убедиться, что в течение 24 часов машина находилась в месте с температурой выше +15°C.

- Давление первичной воды должно находиться в диапазоне от 0 до 6 бар (0 - 0,6 МПа).

6.2 Чистка машины



Меры предосторожности: Для получения лучшего качества продукта и в соответствии с действующими нормами при ежедневном запуске машины следует менять воду, со-

держиваемую в бойлере и в контурах.

Данные рекомендации носят ориентировочный характер, изменение периодов обслуживания и чистки зависит от использования машины.

После каждого использования

- 1) Очищать паровую трубку.
- 2) Очищать холдер и фильтры.

Ежедневно

- 1) Очищать решетчатую подставку для чашек и сливной поддон.
- 2) Очищать корпус.
- 3) Очищать прокладку заварочной группы при помощи щетки, входящей в комплект поставки (Рис. 06).
- 4) Выполнять промывку заварочной группы, как указано в параграфе 5.7.4.
- 5) Погружать холдеры и фильтры на несколько минут в кипяток, чтобы лучше растворились кофейные жиры, которые следует удалять тряпкой или губкой.



Не использовать для мытья и очистки растворители, моющие средства или абразивные губки, использовать только специальные средства для кофемашин. Корпус следует мыть тряпкой, смоченной водой и/или нейтральными моющими средствами, и тщательно высушивать поверхности, прежде чем вновь подключать машину к электросети. Для мытья решетчатой подставки для чашек и сливного поддона использовать воду.

6.3 Защитный термостат - Ручной сброс



Внимание! Описанная ниже операция входит в исключительную компетенцию технического специалиста по установке, уполномоченного производителем.

При нормальной работе защита машины от перегрева обеспечивается защитной системой. (СБРОС) (Рис. 03; поз. 12).

Эта система защищает пользователя от случайных ожогов и временно блокирует все функции машины.



6.4 Правильная утилизация изделия (электрические и электронные отходы)

(Применимо в странах Европейского Союза
и в странах с системами раздельного сбора
отходов)



Эта маркировка на изделии или в документации к нему указывает на то, что по окончании срока службы изделие не подлежит утилизации

вместе с другими бытовыми отходами. Во избежание нанесения вреда окружающей среде и здоровью человека в результате неадекватной утилизации отходов просим пользователя отделить данный прибор от других типов отходов и ответственно произвести его переработку с целью обеспечения повторного использования материальных ресурсов.

Домашним пользователям рекомендуется обратиться к продавцу, у которого был приобретен прибор, или в местную организацию, отвечающую за обращение с отходами, для получения всей необходимой информации о раздельном сборе и переработке такого типа изделий.

Бизнес-пользователям рекомендуется обратиться к своему поставщику и проверить условия договора о приобретении.

Данное изделие не подлежит утилизации вместе с другими коммерческими отходами.



7 - ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Диагностика/Решение	Рекомендации
Не выходит пар из специальной трубки	Сопло паровой трубки засорено; почистить его при помощи иглы. Эта проблема связана с погружением носика в молоко.	Очищать носик паровой трубки после каждого использования.
Утечки из холдера	Возможные причины: 1 - Прокладка группы изношена или загрязнена. 2 - Холдер плохо вставлен в группу.	Очистить щеткой из комплекта поставки. Если проблема повторяется, необходимо вызвать квалифицированного техника
Трудность установки холдера на зацепляющем кольце	Причиной проблемы может быть чрезмерная доза кофе в холдере.	Уменьшить количество кофе в холдере.
Неправильное расположение холдера после установки в заварочную группу	После закрепления в группе ручка холдера смещается вправо больше, чем обычно. Прокладка группы изношена.	Вызвать квалифицированного техника для замены прокладки группы.
Поток кофе слабый	Кофе выдается по каплям, время выдачи слишком длительное, качество кофе плохое, на нем темная пенка. Возможные причины: 1 - Помол кофе слишком мелкий. 2 - Кофе в холдере слишком утрамбован. 3 - Доза, загруженная в холдер, чрезмерная. 4 - Сито заварочной группы засорено. 5 - Фильтр в холдере засорен. 6 - Давление, создаваемое насосом, низкое (< 9 бар - 0,9 МПа), или насос не работает.	В случаях 1-2-3 проблема может быть решена путем правильной регулировки помола и/или дозировки. В случаях 4-6 требуется вмешательство техника. В 5-м случае следует очистить фильтр или произвести его замену.



Неисправность	Диагноз/Решение	Рекомендации
<p>Поток кофе слишком обильный</p>	<p>Кофе выдается слишком быстро, а пенка светлее, чем обычно. Возможные причины: 1 - Помол кофе слишком крупный. 2 - Кофе в холдере плохо утрамбован. 3 - Доза, загруженная в холдер, недостаточная. 4 - Давление, создаваемое насосом, слишком высокое (>10 бар - 1 МПа).</p>	<p>В случаях 1-2-3 можно отрегулировать помол и/или дозировку кофе. В случае 4 требуется вмешательство техника.</p>
<p>Выдаваемый кофе слишком холодный</p>	<p>Возможные причины: 1 - Чашки холодные. 2 - Холдеры холодные. 3 - Помол кофе слишком мелкий. 4 - Водяной контур машины загрязнен (накипь). 5 - Заварочная группа холодная.</p>	<p>В случае 1 использовать подогреватель чашек. В случае 2 следует держать холдер вставленным в заварочную группу. В случае 3 изменить степень помола кофе. В случаях 4-5 вызвать квалифицированного техника.</p>
<p>Выдаваемый кофе слишком горячий</p>	<p>Возможные причины: 1 - Машина накрыта чем-то, что препятствует ее охлаждению. 2 - Машина была установлена в месте, где не обеспечивается циркуляция воздуха.</p>	<p>Восстановить условия нормального охлаждения машины.</p>



Неисправность	Диагноз/Решение	Рекомендации
Кофемашина полностью заблокирована	<p>1 - Проверить, работает ли водопроводная сеть и открыт ли кран подключения к водопроводу.</p> <p>2 - Аномалия возникает из-за отсутствия воды в бойлере</p>	<p>Для пункта 1 выполнить проверки.</p> <p>Для пункта 2 следует вызвать техника.</p>
Кофе не подается	Кофе не подается и на дисплее появляется аварийное сообщение	<p>Нажать кнопку приготовления кофе, без холдера, и проверить, идет ли непрерывный поток воды.</p> <p>Если поток непрерывный, проблема зависит от:</p> <p>а) слишком мелкого помола кофе;</p> <p>б) засорения холдера.</p> <p>В этом случае следует погрузить его в горячую воду с соответствующими таблетками моющего средства.</p> <p>В любом другом случае следует обратиться к квалифицированному технику.</p>
Осадок кофе на дне чашки	<p>Возможные причины:</p> <p>1 - Слишком мелкий помол кофе.</p> <p>2 - Холдер загрязнен внутри или фильтр поврежден.</p> <p>3 - Жернова кофемолки изношены.</p>	<p>Случай 1 решается правильной регулировкой кофемолки.</p> <p>В случае 2 очистить холдер или заменить фильтр.</p> <p>В случае 3 требуется вмешательство техника.</p>

Данное руководство по эксплуатации является оригинальной публикацией, выпущенной компанией G. BEZZERA S.R.L., официальную копию данного руководства можно запросить на веб-сайте: www.bezzera.com в разделе контактов.



ЗАМЕТКИ



BEZZERA

Dal 1901

G.BEZZERA S.R.L.

КОФЕМАШИНЫ ЭСПРЕССО

Via Luigi Bezzera,1

20088 Rosate - Милан - Италия

Тел. ++39 02 90848102 а.п. - Факс ++39 02 90870287

Веб-сайт: www.bezzera.com

Электронная почта: admin@bezzera.it